

नित्यं बुद्धिमतो ऽप्यर्थः स्वल्पतो ऽपि विवर्धते ।
दाद्येणाकुर्वतः कर्म संयमात्प्रतितिष्ठति ॥ ४४६६ ॥

Beim Verständigen wächst auch der Reichtum, wenn auch nur ganz allmählich; wer dagegen seine Sache nicht mit Geschicklichkeit betreibt, bei dem erhält sich derselbe mit genauer Noth im bisherigen Zustande.

नित्यं मनोऽपहारिण्या वाचा प्रह्लादयेज्जगत् ।
उद्वेजयति भूतानि क्रूराग्धनदेो ऽपि सन् ॥ ४४६७ ॥

Der Fürst erfreue die Welt stets durch herzraubende Worte; wer rohe Reden führt, jagt den Geschöpfen Furcht ein, wäre er auch freigebig.

नित्यो धर्मः सुखदुःखे त्वनित्ये जीवो नित्यो हेतुरस्य त्वनित्यः ।
त्यक्त्वानित्यं प्रतितिष्ठस्व नित्ये संतुष्य त्वं तोषपरो हि लाभः ॥ ४४६८ ॥

Die Tugend lebt ewig, Freude und Leid aber sind vergänglich; die Seele lebt ewig, die Bedingung aber zu ihrer Erscheinung (der Körper) ist vergänglich. Darum entsage dem Vergänglichen und begiebt dich zum Ewigen; sei zufrieden, da Zufriedenheit der beste Gewinn ist.

निबन्धनी रज्जुरेषा या ग्रामे वसतो रतिः ।
किञ्चैनां मुक्ता याति नैनां किन्दन्ति दुष्कृतः ॥ ४४६९ ॥

Die Lust (unter Menschen) im Dorfe zu wohnen ist ein fesselnder Strick; Gute zerschneiden ihn und ziehen fort (in den Wald), Böse dagegen zerschneiden ihn nicht.

निमेषमात्रमपि हि वयो गच्छन् तिष्ठति ।
स्वशरीरेष्वनित्येषु नित्यं किमनुचितयेत् ॥ ४४७० ॥

Das Leben steht ja in seinem Laufe auch nicht einen Augenblick still; warum giebt man sich beständig der Trauer hin, da die Leiber doch nicht von Bestand sind?

निर्वय्यानि पय्यानि ययनायस्य का क्षतिः ।
भिन्नुक्तविनिक्षिप्तः किमिन्नुरिप्तो भवेत् ॥ ४४७१ ॥

Was schadet es, wenn tadellose Verse einem schutzlos Dastehenden angehören? Verliert etwa ein Zuckerrohrstengel seinen Geschmack, wenn er unter die Achsel eines Bettlers gesteckt wird?

4466) MBh. 12, 5221.

4467) Kām. Nīṭis. 3, 23. a. मनोऽप^० un-
sere Aenderung für मानोप^०.

4468) MBh. 5, 1545. c. प्रतिष्ठस्व gedr.
d. Zu तोषपरं vgl. सत्यपरं in Spr. 3793.

4469) MBh. 12, 6548. 9953, b. 9954, a.
12114. 12458. a. निबन्धनी. c. किञ्चैतां.

Vgl. Spr. मृत्योर्वा गृहमेतद्वै.

4470) MBh. 12, 12503.

4471) BHAYABHŪTI in ĆĀRṆG. PADDH. KĀV-

JĀPRAÇAṆSĀ 2. a. नर्वय्यानि. b. नायस्य st.

यनायस्य; क्षतिः unsere Aenderung für क्षि-

तिः. c. कता, विनिक्षिप्तः. d. किं भिन्नारसः

निरप्तो unsere Aenderung für निरप्तो.